Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/449
5 July 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ARABIC, CHINESE, ENGLISH, FRENCH, RUSSIAN, SPANISH

# КОНВЕНЦИЯ О ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Конвенция о ядерной безопасности была принята 17 июня 1994 года Дипломатической конференцией, созванной Международным агентством по атомной энергии в его Центральных учреждениях в период с 14 по 17 июня 1994 года. Конвенция будет открыта для подписания 20 сентября 1994 года во время тридцать восьмой очередной сессии Генеральной конференции Агентства и вступит в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию (Генеральному директору Агентства) двадцать второго документа о ратификации, принятии или одобрении, включая документы семнадцати государств, каждое из которых имеет как минимум одну ядерную установку, в которой достигалась критичность в активной зоне реактора.

2. Текст Конвенции в том виде, в каком он принят, воспроизводится в приложении к данному документу для информации всех государств-членов.

94-02598
94r02598.407

gost.e-ecolog.ru

# КОНВЕНЦИЯ О ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

## ПРЕАМБУЛА

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

i) учитывая важное значение, которое имеет для международного сообщества обеспечение того, чтобы использование ядерной энергии было безопасным, хорошо регулируемым и экологически рациональным;

ii) подтверждая необходимость постоянного содействия поддержанию высокого уровня ядерной безопасности во всем мире;

iii) подтверждая, что ответственность за ядерную безопасность лежит на государстве, под юрисдикцией которого находится ядерная установка;

iv) желая содействовать эффективной культуре ядерной безопасности;

v) учитывая, что аварии на ядерных установках имеют потенциал трансграничного воздействия;

vi) принимая во внимание Конвенцию о физической защите ядерного материала (1979 год), Конвенцию об оперативном оповещении о ядерной аварии (1986 год) и Конвенцию о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации (1986 год);

vii) подтверждая важное значение международного сотрудничества для укрепления ядерной безопасности на основе существующих двусторонних и многосторонних механизмов и принятия настоящей побудительной Конвенции;

viii) признавая, что настоящая Конвенция предусматривает обязательство применять основополагающие принципы безопасности ядерных установок, а не детализированные нормы безопасности, и что существуют сформулированные на международном уровне руководящие принципы безопасности, которые периодически обновляются и, таким образом, могут служить руководством в отношении современных средств достижения высокого уровня безопасности;

ix) подтверждая необходимость незамедлительного начала разработки международной конвенции о безопасности обращения с радиоактивными отходами, как только в результате идущего процесса разработки основ безопасности при обращении с отходами будет достигнуто широкое международное согласие;

x) признавая полезность дальнейшей технической работы в связи с обеспечением безопасности на других стадиях ядерного топливного цикла и то, что эта работа может со временем способствовать развитию существующих или разработке будущих международно-правовых документов;

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

## ГЛАВА 1. ЦЕЛИ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

### СТАТЬЯ 1. ЦЕЛИ

Настоящая Конвенция имеет следующие цели:

i) достичь высокого уровня ядерной безопасности во всем мире на основе укрепления национальных мер и международного сотрудничества, в том числе, в сответствующих случаях, на основе технического сотрудничества в области безопасности, и поддерживать такой уровень;

ii) создать и поддерживать на ядерных установках эффективные средства защиты от потенциальной радиационной опасности, с тем чтобы защитить отдельных лиц, общество в целом и окружающую среду от вредного воздействия ионизирующих излучений от таких установок;

iii) предотвращать аварии с радиологическими последствиями и смягчать такие последствия в том случае, если они произойдут.

### СТАТЬЯ 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Конвенции:

i) "ядерная установка" означает для каждой Договаривающейся стороны любую наземную гражданскую атомную станцию, находящуюся под ее юрисдикцией, включая такие хранилища и установки для обработки и переработки радиоактивных материалов, которые находятся на этой же площадке и непосредственно связаны с эксплуатацией данной атомной станции. Такая станция перестает быть ядерной установкой, когда все ядерные тепловыделяющие элементы окончательно удаляются из активной зоны реактора и безопасно складируются в соответствии с утвержденными регламентами, а с регулирующим органом согласована программа снятия с эксплуатации;

ii) "регулирующий орган" означает для каждой Договаривающейся стороны любой орган или органы, наделенные юридическими полномочиями этой Договаривающейся стороной выдавать лицензии и регулировать

деятельность по выбору площадки, проектированию, сооружению, вводу в эксплуатацию, эксплуатации или снятию с эксплуатации ядерных установок;

iii) "лицензия" означает любое разрешение, выданное регулирующим органом заявителю, в соответствии с которым последний несет ответственность за выбор площадки, проектирование, сооружение, ввод в эксплуатацию, эксплуатацию или снятие с эксплуатации ядерной установки.

## СТАТЬЯ 3. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящая Конвенция применяется к безопасности ядерных установок.

## ГЛАВА 2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

### а) Общие положения

## СТАТЬЯ 4. МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Каждая Договаривающаяся сторона в рамках своих национальных законов принимает законодательные, регулирующие и административные меры и другие шаги, необходимые для осуществления своих обязательств, вытекающих из настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ 5. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ

Каждая Договаривающаяся сторона до начала каждого совещания, упоминаемого в Статье 20, представляет для рассмотрения доклад о мерах, которые она приняла в целях осуществления каждого из обязательств, вытекающих из настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ 6. СУЩЕСТВУЮЩИЕ ЯДЕРНЫЕ УСТАНОВКИ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы как можно скорее было проведено рассмотрение безопасности ядерных установок, имеющихся на момент вступления в силу настоящей Конвенции для этой Договаривающейся стороны. Когда это необходимо в контексте настоящей Конвенции, Договаривающаяся сторона обеспечивает скорейшую реализацию всех практически осуществимых усовершенствований в целях повышения безопасности ядерной установки. Если такое повышение не может быть обеспечено, необходимо осуществить планы по

остановке ядерной установки в кратчайшие практически возможные сроки. При определении сроков остановки может учитываться ситуация в энергетике в целом и возможные альтернативы, а также социальное, экологическое и экономическое воздействие.

### b) Законодательство и регулирование

## СТАТЬЯ 7. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ И РЕГУЛИРУЮЩАЯ ОСНОВА

1. Каждая Договаривающаяся сторона создает и поддерживает законодательную и регулирующую основу для обеспечения безопасности ядерных установок.

2. Законодательная и регулирующая основа предусматривает:

i) введение соответствующих национальных требований и регулирующих положений в области безопасности;

ii) систему лицензирования в отношении ядерных установок и запрещение эксплуатации ядерной установки без лицензии;

iii) систему регулирующего контроля и оценки ядерных установок в целях проверки соблюдения действующих регулирующих положений и условий лицензий;

iv) обеспечение выполнения действующих регулирующих положений и условий лицензий, включая приостановку действия, изменение или аннулирование.

## СТАТЬЯ 8. РЕГУЛИРУЮЩИЙ ОРГАН

1. Каждая Договаривающаяся сторона учреждает или назначает регулирующий орган, которому поручается реализация законодательной и регулирующей основы, упомянутой в Статье 7, и который наделяется надлежащими полномочиями, компетенцией и финансовыми и людскими ресурсами, необходимыми для выполнения порученных ему обязанностей.

2. Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения эффективного разделения функций регулирующего органа и функций любых других органов или организаций, которые занимаются содействием использованию или использованием ядерной энергии.

## СТАТЬЯ 9. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОБЛАДАТЕЛЯ ЛИЦЕНЗИИ

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы основная ответственность за безопасность ядерной установки была возложена на обладателя соответствующей лицензии, и принимает соответствующие меры по обеспечению того, чтобы каждый такой обладатель лицензии выполнял свои обязанности.

### c) Общие соображения, касающиеся безопасности

## СТАТЬЯ 10. ПРИОРИТЕТНОСТЬ БЕЗОПАСНОСТИ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы все организации, занимающиеся деятельностью, непосредственно связанной с ядерными установками, проводили политику, при которой приоритет отдается ядерной безопасности.

## СТАТЬЯ 11. ФИНАНСОВЫЕ И ЛЮДСКИЕ РЕСУРСЫ

1. Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры с целью обеспечения того, чтобы имелись соответствующие финансовые ресурсы для поддержания безопасности каждой ядерной установки в течение всего ее жизненного цикла.

2. Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры с целью обеспечения того, чтобы для всей деятельности в области безопасности, осуществляемой на каждой ядерной установке или в связи с такой установкой, в течение всего ее жизненного цикла имелись в достаточном количестве квалифицированные кадры, обладающие соответствующим уровнем образования, подготовки и переподготовки.

## СТАТЬЯ 12. ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ ФАКТОР

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы возможности и ограничения деятельности человека учитывались в течение всего жизненного цикла ядерной установки.

## СТАТЬЯ 13. ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАЧЕСТВА

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы разрабатывались и осуществлялись программы обеспечения качества в целях создания уверенности в том, что указанные в них

требования в отношении всей важной для ядерной безопасности деятельности выполняются в течение всего жизненного цикла ядерной установки.

## СТАТЬЯ 14. ОЦЕНКА И ПРОВЕРКА БЕЗОПАСНОСТИ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы:

i) до начала сооружения и ввода в эксплуатацию ядерной установки и в течение всего ее жизненного цикла проводились всесторонние и систематические оценки безопасности. Такие оценки подробно отражаются в документах, впоследствии обновляются в свете опыта эксплуатации и важной новой информации в области безопасности и рассматриваются в рамках компетенции регулирующего органа;

ii) с помощью анализа, наблюдений, испытаний и инспектирования осуществлялась проверка ядерной установки в целях обеспечения постоянного соответствия ее технического состояния и условий ее эксплуатации требованиям проекта, действующим национальным требованиям по безопасности и эксплуатационным пределам и условиям.

## СТАТЬЯ 15. РАДИАЦИОННАЯ ЗАЩИТА

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы во всех эксплуатационных состояниях радиационное облучение персонала и населения, создаваемое ядерной установкой, поддерживалось на разумно достижимом низком уровне и чтобы ни один человек не получал доз излучения, превышающих установленные национальные дозовые пределы.

## СТАТЬЯ 16. АВАРИЙНАЯ ГОТОВНОСТЬ

1. Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы для ядерных установок имелись планы аварийных мероприятий на площадке и за пределами площадки, которые периодически отрабатываются и которые охватывают деятельность, подлежащую осуществлению в случае аварийной ситуации.

Для любой новой ядерной установки такие планы готовятся и отрабатываются до начала ее работы на мощности, превышающей низкий уровень, согласованный с регулирующим органом.

2. Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы ее собственное население и компетентные органы государств, расположенных вблизи ядерной установки, получали соответствующую информацию для аварийного планирования и реагирования, поскольку существует вероятность того, что население этих государств может подвергнуться воздействию вследствие радиационной аварийной ситуации.

3. Договаривающиеся стороны, которые не имеют на своей территории ядерных установок, поскольку существует вероятность того, что они могут подвергнуться воздействию в случае радиационной аварийной ситуации на расположенной вблизи ядерной установке, принимают соответствующие меры для обеспечения подготовки и отработки планов аварийных мероприятий, которые охватывают деятельность, подлежащую осуществлению в случае такой аварийной ситуации.

### d) Безопасность установок

## СТАТЬЯ 17. ВЫБОР ПЛОЩАДКИ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы были разработаны и осуществлялись надлежащие процедуры:

i) оценки всех соответствующих факторов, относящихся к площадке, которые могут оказать влияние на безопасность ядерной установки в течение ее прогнозируемого жизненного цикла;

ii) оценки вероятного воздействия предлагаемой ядерной установки на отдельных лиц, общество в целом и окружающую среду с точки зрения безопасности;

iii) переоценки по мере необходимости всех соответствующих факторов, упомянутых в подпунктах i) и ii), в целях обеспечения сохранения приемлемости ядерной установки с точки зрения безопасности;

iv) консультаций с Договаривающимися сторонами, расположенными вблизи предлагаемой ядерной установки, поскольку существует вероятность того, что они могут подвергнуться воздействию со стороны этой установки, и предоставления по запросу необходимой информации таким Договаривающимся сторонам, с тем чтобы они могли произвести оценку и собственный анализ вероятного влияния ядерной установки на безопасность на своей собственной территории.

## СТАТЬЯ 18. ПРОЕКТ И СООРУЖЕНИЕ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы:

i) в проекте и при сооружении ядерной установки предусматривалось несколько надежных уровней и способов защиты (глубокоэшелонированной защиты) от выброса радиоактивных материалов в целях предотвращения аварий и смягчения их радиологических последствий в том случае, если они произойдут;

ii) технологии, заложенные в проекте и используемые при сооружении ядерной установки, были апробированы опытом или аттестованы на основе испытаний или анализа;

iii) проект ядерной установки позволял осуществлять надежную, устойчивую и легко обеспечиваемую эксплуатацию с особым учетом человеческого фактора и взаимодействия человека и машины.

## СТАТЬЯ 19. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает соответствующие меры для обеспечения того, чтобы:

i) первоначальное разрешение на эксплуатацию ядерной установки основывалось на соответствующем анализе безопасности и программе ввода в эксплуатацию, которые показывают, что сооруженная установка отвечает требованиям проекта и безопасности;

ii) для определения границ безопасной эксплуатации были установлены и по мере необходимости пересматривались эксплуатационные пределы и условия, определенные на основе анализа безопасности, испытаний и опыта эксплуатации;

iii) эксплуатация, техническое обслуживание, инспектирование и испытания ядерной установки осуществлялись в соответствии с утвержденными регламентами;

iv) были введены регламенты, определяющие ответные действия в случае ожидаемых при эксплуатации происшествий и аварий;

v) необходимая инженерно-техническая поддержка во всех важных для безопасности областях оказывалась в течение всего жизненного цикла ядерной установки;

vi) обладатель соответствующей лицензии своевременно сообщал регулирующему органу об инцидентах, значимых с точки зрения безопасности;

vii) были разработаны программы сбора и анализа информации об опыте эксплуатации, принимались меры по полученным результатам и выводам и использовались существующие механизмы передачи важного опыта международным органам, а также другим эксплуатирующим организациям и регулирующим органам;

viii) производство радиоактивных отходов в результате эксплуатации ядерной установки поддерживалось на минимальном практически достижимом для соответствующего процесса уровне как по активности, так и по объему, а также чтобы при любой необходимой переработке и при хранении отработавшего топлива и отходов, непосредственно связанных с эксплуатацией, на этой же площадке, на которой расположена ядерная установка, учитывались аспекты кондиционирования и захоронения.

## ГЛАВА 3. СОВЕЩАНИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

### СТАТЬЯ 20. СОВЕЩАНИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ

1. Договаривающиеся стороны проводят совещания (в дальнейшем именуемые "совещаниями по рассмотрению") для цели рассмотрения докладов, представляемых во исполнение Статьи 5 в соответствии с процедурами, принятыми согласно Статье 22.

2. С учетом положений Статьи 24 во время совещаний по рассмотрению при необходимости могут создаваться и функционировать подгруппы, состоящие из представителей Договаривающихся сторон, для цели рассмотрения конкретных вопросов, содержащихся в докладах.

3. Каждая Договаривающаяся сторона имеет возможность в разумных пределах обсуждать доклады, представляемые другими Договаривающимися сторонами, и получать разъяснения по таким докладам.

## СТАТЬЯ 21. РАСПИСАНИЕ

1. Подготовительное совещание Договаривающихся сторон проводится не позднее чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции.

2. На этом подготовительном совещании Договаривающиеся стороны определяют дату проведения первого совещания по рассмотрению. Указанное совещание по рассмотрению проводится как можно скорее, но не позднее чем через тридцать месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции.

3. На каждом совещании по рассмотрению Договаривающиеся стороны определяют дату проведения следующего такого совещания. Совещания по рассмотрению проводятся с интервалом, не превышающим трех лет.

## СТАТЬЯ 22. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

1. На подготовительном совещании, проводимом во исполнение Статьи 21, Договаривающиеся стороны разрабатывают и принимают консенсусом Правила процедуры и Финансовые правила. Договаривающиеся стороны в частности и в соответствии с Правилами процедуры определяют:

i) руководящие принципы в отношении формы и структуры докладов, которые должны представляться во исполнение Статьи 5;

ii) сроки представления таких докладов;

iii) процесс рассмотрения таких докладов.

2. На совещаниях по рассмотрению Договаривающиеся стороны в случае необходимости могут рассмотреть вопросы, предусматриваемые в подпунктах i)-iii) выше, и принять изменения консенсусом, если в Правилах процедуры не предусмотрено иное. Они также могут вносить на основе консенсуса поправки в Правила процедуры и Финансовые правила.

## СТАТЬЯ 23. ВНЕОЧЕРЕДНЫЕ СОВЕЩАНИЯ

Внеочередное совещание Договаривающихся сторон проводится:

i) если такое решение принимается большинством Договаривающихся сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании, причем стороны, воздерживающиеся при голосовании, считаются участвующими в голосовании; или

ii) по письменной просьбе какой-либо Договаривающейся стороны не позднее чем через шесть месяцев после передачи Договаривающимся сторонам такой просьбы и получения секретариатом, упомянутым в Статье 28, уведомления о том, что эта просьба поддержана большинством Договаривающихся сторон.

## СТАТЬЯ 24. УЧАСТИЕ В СОВЕЩАНИЯХ

1. Каждая Договаривающаяся сторона принимает участие в совещаниях Договаривающихся сторон, и ее представляет на таких совещаниях один делегат и такие заместители, эксперты и советники, участие которых она сочтет необходимым.

2. Договаривающиеся стороны могут пригласить на основе консенсуса любую межправительственную организацию, которая компетентна в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, участвовать в качестве наблюдателя в работе любого совещания или его отдельных заседаний. Наблюдатели должны предварительно в письменной форме принять положения Статьи 27.

## СТАТЬЯ 25. КРАТКИЕ ДОКЛАДЫ

Договаривающиеся стороны принимают консенсусом и предоставляют общественности документ, в котором излагаются обсуждавшиеся вопросы и выводы, сделанные во время совещания.

## СТАТЬЯ 26. ЯЗЫКИ

1. Языками совещаний Договаривающихся сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский, если в Правилах процедуры не предусмотрено иное.

2. Доклады, представляемые во исполнение Статьи 5, готовятся на государственном языке представляющей их Договаривающейся стороны или на едином установленном языке, который должен быть согласован в Правилах процедуры. Если доклад представляется на государственном языке, не являющемся установленным языком, Договаривающаяся сторона обеспечивает перевод этого доклада на установленный язык.

3. Несмотря на положения, содержащиеся в пункте 2, в случае получения компенсации секретариат берет на себя обеспечение перевода на установленный язык докладов, представленных на любом другом языке совещания.

## СТАТЬЯ 27. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся сторон по охране информации от раскрытия, закрепленных в их законодательстве. Для целей настоящей Статьи "информация" включает, в частности, i) сведения личного характера; ii) информацию, охраняемую правами интеллектуальной собственности, или требованиями промышленной или коммерческой конфиденциальности; и iii) информацию, имеющую отношение к национальной безопасности или к физической защите ядерных материалов или ядерных установок.

2. Если в контексте настоящей Конвенции Договаривающаяся сторона предоставляет информацию, которую она определяет как охраняемую в порядке, изложенном в пункте 1, такая информация используется только для целей, для которых она была предоставлена, и ее конфиденциальность соблюдается.

3. Содержание прений в ходе рассмотрения докладов Договаривающихся сторон на всех совещаниях является конфиденциальным.

## СТАТЬЯ 28. СЕКРЕТАРИАТ

1. Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") выполняет функции секретариата для совещаний Договаривающихся сторон.

2. Секретариат:

   i) созывает, готовит и обслуживает совещания Договаривающихся сторон;

   ii) препровождает Договаривающимся сторонам информацию, полученную или подготовленную в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Расходы, которые Агентство несет при выполнении функций, упомянутых в подпунктах i) и ii) выше, покрываются Агентством в рамках его регулярного бюджета.

3. Договаривающиеся стороны могут на основе консенсуса просить Агентство о предоставлении других услуг в поддержку совещаний Договаривающихся сторон. Агентство может предоставить такие услуги, если они могут быть реализованы в рамках его программы и регулярного бюджета. Если это не представляется возможным, Агентство может предоставить такие услуги при условии обеспечения добровольного финансирования из другого источника.

## ГЛАВА 4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ И ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### СТАТЬЯ 29. РАЗРЕШЕНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ

В случае разногласия между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции Договаривающиеся стороны в рамках совещания Договаривающихся сторон проводят консультации в целях разрешения этих разногласий.

### СТАТЬЯ 30. ПОДПИСАНИЕ, РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, ОДОБРЕНИЕ, ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Агентства в Вене с 20 сентября 1994 года до момента ее вступления в силу.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими ее государствами.

3. После вступления в силу настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств.

4. i) Настоящая Конвенция открыта для подписания или присоединения организаций региональной интеграции или иного характера при условии, что любая такая организация создана суверенными государствами и обладает компетенцией в отношении ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией.

ii) По вопросам, входящим в их компетенцию, такие организации от своего собственного имени осуществляют права и выполняют обязательства, которыми настоящая Конвенция наделяет государства-участники.

iii) Когда такая организация становится участницей настоящей Конвенции, она передает Депозитарию, упомянутому в Статье 34, заявление, в котором указывается, какие государства являются ее членами, какие статьи настоящей Конвенции применяются к ней и сфера ее компетенции в области, охватываемой этими статьями.

iv) Такая организация не располагает каким-либо голосом в дополнение к голосам ее государств-членов.

5. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

## СТАТЬЯ 31. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию двадцать второго документа о ратификации, принятии или одобрении, включая документы семнадцати государств, каждое из которых имеет как минимум одну ядерную установку, в которой достигалась критичность в активной зоне реактора.

2. Для каждого государства или организации региональной интеграции, которые ратифицируют, принимают, одобряют настоящую Конвенцию или присоединяются к ней, после сдачи на хранение последнего документа, необходимого для выполнения условий, указанных в пункте 1, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию соответствующего документа таким государством или организацией.

## СТАТЬЯ 32. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции. Предлагаемые поправки рассматриваются на совещании по рассмотрению или на внеочередном совещании.

2. Текст любой предлагаемой поправки и обоснование ее представления передаются Депозитарию, который незамедлительно и по меньшей мере за девяносто дней до совещания, на котором это предложение представляется для рассмотрения, направляет его Договаривающимся сторонам. Любые замечания, полученные по такому предложению, распространяются Депозитарием среди Договаривающихся сторон.

3. После рассмотрения предлагаемой поправки Договаривающиеся стороны принимают решение о ее принятии консенсусом, или в отсутствие такого консенсуса, о ее представлении дипломатической конференции. Для принятия решения о представлении предлагаемой поправки дипломатической конференции требуется большинство в две трети голосов Договаривающихся сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании, при условии, что во время голосования присутствует не менее половины Договаривающихся сторон. Стороны, воздерживающиеся при голосовании, считаются участвующими в голосовании.

4. Дипломатическая конференция для рассмотрения и принятия поправок к настоящей Конвенции созывается Депозитарием и проводится не позднее чем

через один год после соответствующего решения, принятого в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи. Дипломатическая конференция прилагает все усилия к обеспечению того, чтобы поправки принимались консенсусом. Если это не представляется возможным, поправки принимаются большинством в две трети голосов всех Договаривающихся сторон.

5. Поправки к настоящей Конвенции, принятые в соответствии с вышеприведенными пунктами 3 и 4, подлежат ратификации, принятию, одобрению или подтверждению Договаривающимися сторонами и вступают в силу для тех Договаривающихся сторон, которые ратифицировали, приняли, одобрили или подтвердили их на девяностый день после получения Депозитарием соответствующих документов от не менее чем трех четвертей Договаривающихся сторон. Для Договаривающейся стороны, которая впоследствии ратифицирует, принимает, одобряет или подтверждает указанные поправки, эти поправки вступают в силу на девяностый день после того, как эта Договаривающаяся сторона сдала на хранение свой соответствующий документ.

## СТАТЬЯ 33. ДЕНОНСАЦИЯ

1. Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящую Конвенцию, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления Депозитарием, или в такую более позднюю дату, какая может быть указана в уведомлении.

## СТАТЬЯ 34. ДЕПОЗИТАРИЙ

1. Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный директор Агентства.

2. Депозитарий информирует Договаривающиеся стороны о:

i) подписании настоящей Конвенции и сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со Статьей 30;

ii) дате вступления Конвенции в силу в соответствии со Статьей 31;

iii) уведомлениях о денонсации Конвенции и о дате такой денонсации в соответствии со Статьей 33;

iv) предлагаемых поправках к настоящей Конвенции, представленных Договаривающимися сторонами, поправках, принятых соответствующей дипломатической конференцией или совещанием Договаривающихся сторон, и о дате вступления в силу указанных поправок в соответствии со Статьей 32.

## СТАТЬЯ 35. АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Депозитарию, который направляет его заверенные копии Договаривающимся сторонам.

gost.e-ecolog.ru